

**BEATA VERGINE MARIA  
DI GUADALUPE**

**MEMORIA**

**CELEBRAZIONE EUCARISTICA**

**PRESIEDUTA DAL SANTO PADRE**

**FRANCESCO**

**BASILICA DI SAN PIETRO, 12 DICEMBRE 2024**



# RITOS INICIALES

## UNA GRAN SEÑAL

*El coro:*

Cf. Ap 12, 1

Una gran señal apareció en el cielo,  
una gran señal:  
una mujer vestida con el sol,  
coronada de doce estrellas,  
vestida con el sol,  
y la luna bajo sus pies.

Guadalupe, la Madre del verdadero Dios,  
por quien se vive.

*El Santo Padre:*

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

**R.** Amén.

La paz esté con ustedes.

**R.** Y con tu espíritu.

## Acto penitencial

### *El Santo Padre:*

Hermanos:  
para celebrar dignamente estos sagrados misterios,  
reconozcamos nuestros pecados.

### *Pausa de silencio.*

### *El Santo Padre y la asamblea:*

Yo confieso ante Dios todopoderoso  
y ante ustedes, hermanos,  
que he pecado mucho  
de pensamiento, palabra, obra y omisión.  
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.  
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,  
a los ángeles, a los santos  
y a ustedes, hermanos,  
que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.

### *El Santo Padre:*

Dios todopoderoso  
tenga misericordia de nosotros,  
perdone nuestros pecados  
y nos lleve a la vida eterna.

**R.** Amén.

Kyrie  
(De angelis)

*La schola:*

V



Ky-ri-e, e-le-i-son.

*La asamblea:* *La schola:*



Ky-ri-e, e-le-i-son. Christe,

*La asamblea:*



e-le-i-son. Christe,

*La schola:*



e-le-i-son. Ky-ri-e, e-le-i-

*La asamblea:*



son. Ky-ri-e, e-le-i-son.

## Oración colecta

*El Santo Padre:*

Oremos.

Dios, Padre de misericordia,  
que has puesto a este pueblo tuyo  
bajo la especial protección  
de la siempre Virgen María de Guadalupe,  
Madre de tu Hijo,  
concédenos, por su intercesión,  
profundizar en nuestra fe  
por caminos de justicia y de paz.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo y es Dios  
por los siglos de los siglos.

**R.** Amén.

# LITURGIA DE LA PALABRA

## Primera lectura

*Dios envió a su Hijo, nacido de una mujer.*

Leitura da Carta de São Paulo  
aos Gálatas

*Lectura de la carta del apóstol san  
Pablo a los gálatas* 4, 4-7

Irmãos: Quando se completou o tempo previsto, Deus enviou o seu Filho, nascido de uma mulher, nascido sujeito à Lei, a fim de resgatar os que eram sujeitos à Lei e para que todos recebêssemos a filiação adotiva. E porque sois filhos, Deus enviou aos nossos corações o Espírito do seu Filho, que clama: Abá – ó Pai! Assim, já não és escravo, mas filho; e se és filho, és também herdeiro: tudo isso por graça de Deus.

*Hermanos: Al llegar la plenitud de los tiempos, envió Dios a su Hijo, nacido de una mujer, nacido bajo la ley, para rescatar a los que estábamos bajo la ley, a fin de hacernos hijos suyos.*

*Puesto que ya son ustedes hijos, Dios envió a sus corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: “¡Abbá!”, es decir, ¡Padre! Así que ya no eres siervo, sino hijo; y siendo hijo, eres también heredero por voluntad de Dios.*

Palavra do Senhor.

*Palabra de Dios.*

℟. Graças a Deus.

*Te alabamos Señor.*

## Salmo responsorial

*El salmista:*

*Del salmo 66*



**R.** Que te a - la-ben Se - ñor, to-dos los pue - blos. —

*La asamblea repite:* Que te alaben Señor, todos los pueblos.

1. Que Dios se compadezca de nosotros,  
nos bendiga y nos mire con amor;  
así todos los pueblos de la tierra  
conocerán tu salvación. **R.**
2. Que canten de alegría las naciones  
porque riges el mundo con justicia;  
con equidad gobiernas a los pueblos,  
con rectitud los guías. **R.**
3. Que te alaben, Señor, todos los pueblos,  
que los pueblos te aclamen todos juntos.  
Que el Señor continúe bendiciéndonos  
para que todo el orbe lo conozca. **R.**

## Aclamación al Evangelio

*El diácono lleva solemnemente el Libro de los Evangelios al ambón.*

*La schola:*

VI



*La asamblea repite:* Alleluia, alleluia, alleluia.

*La schola:*

**Lc 1, 46-47**

Magnificat anima mea Do-  
minum, et exsultavit spiritus  
meus in Deo salvatore meo.

*Mi alma glorifica al Señor y mi  
espíritu se llena de júbilo en Dios, mi  
salvador.*

*La asamblea repite:* Alleluia, alleluia, alleluia.

## Evangelio

*Bendita tú entre las mujeres  
y bendito el fruto de tu vientre.*

*El diácono:*

El Señor esté con ustedes.

℟. Y con tu espíritu.

✠ Del santo Evangelio según San Lucas 1, 39-48

℟. Gloria a ti, Señor.

En aquellos días, María se encaminó presurosa a un pueblo de las montañas de Judea, y entrando en la casa de Zacarías, saludó a Isabel. En cuanto ésta oyó el saludo de María, la creatura saltó en su seno.

Entonces Isabel quedó llena del Espíritu Santo, y levantando la voz, exclamó: “¡Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre! ¿Quién soy yo para que la madre de mi Señor venga a verme? Apenas llegó tu saludo a mis oídos, el niño saltó de gozo en mi seno. Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá cuanto te fue anunciado de parte del Señor”.

Entonces dijo María: “Mi alma glorifica al Señor y mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador, porque puso sus ojos en la humildad de su esclava”.

Palabra del Señor.

℟. Gloria a ti, Señor Jesús.

## Homilía

*Silencio para la reflexión personal.*

## Oración universal u oración de los fieles

### *El Santo Padre:*

Elevemos, hermanos,  
nuestras súplicas a Dios Padre de misericordia,  
y oremos por todos los hombres.

### *El cantor:*



*R.* En ti con - fi - a - mos, Se - ñor.

*La asamblea repite:* En ti confiamos, Señor.

### *El cantor:*

- Concede la unidad a los cristianos. *R.*
- Conserva la salud del Papa Francisco. *R.*
- Haz que el trabajo de los misioneros dé fruto abundante. *R.*
- Derrama tu Espíritu sobre los ministros de la Iglesia. *R.*
- Santifica a los religiosos. *R.*
- Haz que desaparezca el odio en el mundo. *R.*
- Que los jóvenes adelanten en sabiduría. *R.*

- Protege y ayuda a los ancianos. *R.*
- Bendice con tus dones a nuestros amigos. *R.*
- Admite a los difuntos en la asamblea de tus santos. *R.*

*El Santo Padre:*

Te pedimos, Padre de misericordia,  
que ilumines benignamente a tu familia,  
para que, adhiriéndose a cuanto te agrada,  
obtenga de ti toda clase de bienes.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

*R.* Amén.

# LITURGIA EUCARÍSTICA

*Algunos fieles llevan al Santo Padre las ofrendas para el sacrificio.*

## Canto de ofertorio

LAS MANOS ABIERTAS

*El coro y la asamblea:*



The musical score is written on four staves in a single system. It is in the key of B-flat major (two flats) and 2/4 time. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with syllables aligned under the corresponding notes. The text is: "R. Las ma - nos a - bier - tas an - te ti, Se - ñor, pa - ra o - fre - cer - te al mun - do. Las ma - nos a - bier - tas an - te ti, Se - ñor, nues - tro go - zo es pro - fun - do." The first line starts with a red 'R.' and ends with a comma. The second line ends with a period. The third line ends with a comma. The fourth line ends with a double bar line.

R. Las ma - nos a - bier - tas an - te ti, Se - ñor,  
pa - ra o - fre - cer - te al mun - do. Las  
ma - nos a - bier - tas an - te ti, Se - ñor,  
nues - tro go - zo es pro - fun - do.

*El coro:*

1. Guárdanos pequeños ante ti, Señor,  
simples y puros como un manantial.  
Guárdanos pequeños ante nuestros hermanos  
y disponibles como el agua. R.

2. Guárdanos pequeños ante ti, Señor,  
llenos de amor, llenos de gozo.  
Guárdanos pequeños ante nuestros hermanos,  
simples caminos que conducen hacia ti. **R.**

*El Celebrante:*

Oren, hermanos,  
para que este sacrificio, mío y de ustedes,  
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**R.** El Señor reciba de tus manos este sacrificio,  
para alabanza y gloria de su nombre,  
para nuestro bien  
y el de toda su santa Iglesia.

### **Oración sobre las ofrendas**

*El Celebrante:*

Acepta, Señor, los dones que te presentamos  
en esta fiesta de nuestra Señora de Guadalupe,  
y haz que este sacrificio  
nos dé fuerza para cumplir tus mandamientos,  
como verdaderos hijos de la Virgen María.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

**R.** Amén.

## PLEGARIA EUCARÍSTICA III

### **Prefacio**

*La Virgen María, signo materno del amor de Dios*

*El Celebrante:*

El Señor esté con ustedes.

**R.** Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

**R.** Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**R.** Es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo lugar,  
Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno,  
por Cristo, Señor nuestro.

Porque en tu inmensa bondad  
has querido que la Madre de tu Hijo,  
bajo el título de Guadalupe,  
fuera especial Madre nuestra, refugio y Señora,  
presencia viva en la historia de este pueblo tuyo.

Ella, mensajera de tu verdad y signo materno de tu amor,  
nos brindó compasión, auxilio y defensa,  
y hoy nos invita a reconciliarnos contigo y entre nosotros,  
y a proclamar el Evangelio de tu Hijo,  
para hacer que florezcan en nuestras tierras  
la fraternidad y la paz.

Por eso, con todos los ángeles y los santos,  
te alabamos, proclamando sin cesar:

Sanctus  
(De angelis)

VI *La schola: La asamblea:*

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do-  
mi- nus De- us Sa- ba- oth. Ple- ni sunt  
cæ- li et ter- ra glo- ri- a tu- a. Ho- sanna in  
excel- sis. Bene- di- ctus qui ve- nit in nomi-  
ne Do- mi- ni. Ho- san- na in excel- sis.

### *El Celebrante:*

Santo eres en verdad, Padre,  
y con razón te alaban todas tus creaturas,  
ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro,  
con la fuerza del Espíritu Santo,  
das vida y santificas todo,  
y congregas a tu pueblo sin cesar,  
para que ofrezca en tu honor un sacrificio sin mancha  
desde donde sale el sol hasta el ocaso.

### *El Celebrante y los concelebrantes:*

Por eso, Padre, te suplicamos  
que santifiques por el mismo Espíritu  
estos dones que hemos separado para ti,  
de manera que se conviertan  
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo,  
Hijo tuyo y Señor nuestro,  
que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo,  
la noche en que iba a ser entregado,  
tomó pan,  
y dando gracias te bendijo,  
lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman todos de él,  
porque esto es mi Cuerpo,  
que será entregado por ustedes.

*El Celebrante presenta al pueblo la hostia consagrada y hace la genuflexión en señal de adoración.*

Del mismo modo, acabada la cena,  
tomó el cáliz,  
dando gracias te bendijo,  
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Tomen y beban todos de él,  
porque éste es el cáliz de mi Sangre,  
Sangre de la alianza nueva y eterna,  
que será derramada  
por ustedes y por muchos  
para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

*El Celebrante presenta al pueblo el cáliz y hace la genuflexión en señal de adoración.*

*El Celebrante:*

Éste es el Misterio de la fe.

**R.** Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!

### *El Celebrante y los concelebrantes:*

Así, pues, Padre,  
al celebrar ahora el memorial  
de la pasión salvadora de tu Hijo,  
de su admirable resurrección y ascensión al cielo,  
mientras esperamos su venida gloriosa,  
te ofrecemos, en esta acción de gracias,  
el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia,  
y reconoce en ella a la Víctima  
por cuya inmolación  
quisiste devolvernos tu amistad,  
para que, fortalecidos  
con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo  
y llenos de su Espíritu Santo,  
formemos en Cristo  
un solo cuerpo y un solo espíritu.

### *Un concelebrante:*

Que él nos transforme en ofrenda permanente,  
para que gocemos de tu heredad  
junto con tus elegidos:  
con María, la Virgen Madre de Dios,  
su esposo san José,  
los apóstoles y los mártires,  
y todos los santos, por cuya intercesión  
confiamos obtener siempre tu ayuda.

*Otro concelebrante:*

Te pedimos, Padre,  
que esta Víctima de reconciliación  
traiga la paz y la salvación al mundo entero.  
Confirma en la fe y en la caridad  
a tu Iglesia, peregrina en la tierra:  
a tu servidor, el Papa Francisco,  
al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos,  
y a todo el pueblo redimido por ti.

Atiende los deseos y súplicas de esta familia  
que has congregado en tu presencia.  
Reúne en torno a ti, Padre misericordioso,  
a todos tus hijos dispersos por el mundo.  
A nuestros hermanos difuntos  
y a cuantos murieron en tu amistad  
recíbelos en tu reino,  
donde esperamos gozar todos juntos  
de la plenitud eterna de tu gloria,  
por Cristo, Señor nuestro,  
por quien concedes al mundo todos los bienes.

*El Celebrante y los concelebrantes:*

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.



R. A - men, a - men, a - men.

## RITO DE LA COMUNIÓN

### *El Celebrante:*

El amor de Dios ha sido derramado  
en nuestros corazones  
con el Espíritu Santo que se nos ha dado;  
digamos con fe y esperanza:

### *El Celebrante y la asamblea:*

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.

### *El Celebrante:*

Líbranos de todos los males, Señor,  
y concédenos la paz en nuestros días,  
para que, ayudados por tu misericordia,  
vivamos siempre libres de pecado  
y protegidos de toda perturbación,  
mientras esperamos la gloriosa venida  
de nuestro Salvador Jesucristo.

**R.** Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

*El Celebrante:*

Señor Jesucristo,  
que dijiste a tus apóstoles:  
“La paz les dejo, mi paz les doy”,  
no tengas en cuenta nuestros pecados,  
sino la fe de tu Iglesia  
y, conforme a tu palabra,  
concédele la paz y la unidad.  
Tú que vives y reinas  
por los siglos de los siglos.

*R.* Amén.

*El Celebrante:*

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*R.* Y con tu espíritu.

*El diácono:*

Dense fraternalmente la paz.

*Los presentes intercambian el saludo de la paz.*

*El Celebrante parte la hostia consagrada.*

**Agnus Dei**  
*(De angelis)*

*La schola:*

VI 

A- gnus De- i, \* qui tol-lis pec-ca-ta mun-di:

*La asamblea:* *La schola:*



mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol-lis

*La asamblea:* *La schola:*

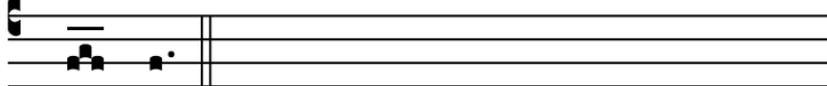


pec-ca-ta mun-di: mi-se-re-re no- bis. A- gnus

*La asamblea:*



De- i, \* qui tol-lis pec-ca-ta mun-di: dona no-bis



pa- cem.

*El Celebrante:*

Éste es el Cordero de Dios,  
que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

*El Celebrante y la asamblea:*

Señor, no soy digno  
de que entres en mi casa,  
pero una palabra tuya  
basta para sanarme.

**Cantos de Comunión**

GRACIAS, SEÑOR

*El coro y la asamblea:*



**R.** Gra - cias, Se - ñor, por el pan de tu Cuer - po.



Gra - cias, Se - ñor, por el vi - no de tu San - gre.



Gra - cias, Se - ñor, por tu a - mor he - cho man - jar.



Gra - cias, Se - ñor, por tu fi - de - li - dad.

*El coro:*

1. Te cantamos ¡oh Cristo!, Hijo amado del Padre;  
te alabamos ¡oh Cristo!, palabra eterna de Dios. **R.**
2. Te cantamos ¡oh Cristo!, pan bajado del cielo;  
te alabamos ¡oh Cristo!, maná verdadero. **R.**
3. Te cantamos ¡oh Cristo!, Cordero de la nueva alianza;  
te alabamos ¡oh Cristo!, buen pastor de los hombres. **R.**
4. Te cantamos ¡oh Cristo!, fuente de vida eterna;  
te alabamos ¡oh Cristo!, nuestro hermano y salvador. **R.**
5. Te cantamos ¡oh Cristo!, templo de la nueva alianza;  
te alabamos ¡oh Cristo!, piedra angular de Israel. **R.**
6. Te cantamos ¡oh Cristo!, pan bajado del cielo;  
te alabamos ¡oh Cristo!, de los hombres mediador. **R.**

PRÉSTAME TU CORAZON

*El coro y la asamblea:*

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp) and 3/4 time. The first staff contains the melody for the first line of lyrics: "Prés-ta-me tu co-ra-zón, Vir-gen Ma-rí-a,". The second staff contains the melody for the second line: "pa-ra hos pe dar a Je-sús en es-te di-a." The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The first staff ends with a fermata over the final note, and the second staff ends with a double bar line.

**R.** Prés-ta-me tu co-ra-zón, Vir-gen Ma-rí-a,  
pa-ra hos pe dar a Je-sús en es-te di-a.

*El coro:*

1. Que mi fe este encendida cual la tuya,  
cuando el ángel Gabriel vino a anunciarte,  
el gran misterio de la encarnación. **R.**

2. Que sea como la tuya mi esperanza,  
pues supiste esperar confiadamente,  
las alegrías de la resurrección. **R.**

*Silencio para la oración personal.*

### **Oración después de la Comunión**

*El Santo Padre:*

Oremos.

Que el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo,  
que acabamos de recibir en este sacramento,  
nos ayuden, Señor,  
por intercesión de santa María de Guadalupe,  
a reconocernos y amarnos todos  
como verdaderos hermanos.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

**R.** Amén.

## RITO DE CONCLUSIÓN

### Bendición solemne

*El Santo Padre:*

El Señor esté con ustedes.

**R.** Y con tu espíritu.

*El diácono:*

Inclinen la cabeza para recibir la bendición.

*El Santo Padre:*

Que Dios, cuya providencia amorosa  
quiso redimir benignamente al género humano  
por medio de su Hijo santísimo nacido de la Virgen María,  
los colme de sus bendiciones.

**R.** Amén.

Que experimenten siempre y en todo lugar  
la protección de la Virgen María,  
por quien merecieron ustedes recibir al autor de la vida.

**R.** Amén.

Que a todos ustedes, que se han reunido hoy aquí  
para celebrar con devoción esta fiesta de María,  
el Señor les conceda los goces espirituales  
y los premios del cielo.

**R.** Amén.

Y la bendición de Dios todopoderoso,  
Padre ✠, Hijo ✠, y Espíritu ✠ Santo,  
descienda sobre ustedes y permanezca para siempre.

R. Amén.

*El diácono:*

La alegría del Señor sea nuestra fuerza.  
Pueden ir en paz.

R. Demos gracias a Dios.

### Canto mariano

#### LA GUADALUPANA

*El coro y la asamblea:*



1. Des-de el Cie - lo u-na her-mo - sa ma-ña - na,



la Gua-da-lu - pa - na, la Gua-da-lu - pa - na,



la Gua-da-lu - pa-na ba-jo al Te - pe - yac.

2. Junto al monte pasaba Juan Diego, (2v)  
y acercóse luego, y acercóse luego,  
y acercóse luego, al oír cantar.
3. Juan Dieguito, la Virgen le dijo, (2v)  
este cerro elijo, este cerro elijo,  
este cerro elijo, para hacer mi Altar.
4. Su llegada llenó de alegría, (2v)  
de luz y armonía, de luz y armonía,  
de luz y armonía, todo el Anáhuac.
5. Y en la tilma entre rosas pintada, (2v)  
su imagen amada, su imagen amada,  
su imagen amada, se dignó dejar.
6. En sus penas se postra de hinojos, (2v)  
y eleva sus ojos, y eleva sus ojos,  
y eleva sus ojos, hacia el Tepeyac.

COPERTINA:  
VERGINE MARIA DI GUADALUPE  
MOSAICO (1998)  
CAPPELLA DEL PONTIFICIO COLLEGIO PIO LATINO AMERICANO  
ROMA (ITALIA)

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

---

TIPOGRAFIA VATICANA